

Jon

Chapter 4

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַיִּרַע אֶל-יוֹנָה רָעָה גְדוֹלָה וַיִּחַר לוֹ: 1
-和不悦 约拿 -对 大的 不悦- 对他
H0413 H3124 H2734

这事约拿大大不悦，且甚发怒，

וַיִּתְפַּלֵּל אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר אָנָּה יְהוָה הֲלוֹא-זֶה דְבָרִי עַד-הַיּוֹתֵי עַל- 2
-和被告 向 耶和華 -和说 哈 耶和華 岂不- 这 话我的 直到- 我在 我在
H6419 H0413 H3068 H0559 H0577 H3068 H2088 H1697 H5704 H1961

אֲדַמְתִּי אֶל-כֵּן קָדַמְתִּי לְבָרַח לְרִשְׁיָשָׁה כִּי יָדַעְתִּי כִּי אַתָּה אֱלֹ-הֵינוּ 3
地土我的 因- 此 赶先了 去逃跑 -到他施 -因为 知道了 因为 你 神- 有恩典
H0127 H6923 H1272 H8659 H3045 H2587 H0410

וַיְרַחֵם וַיִּרְבֹּ-אֲפִים אֲרַךְ-עַל-הָרָעָה: 4
-和有怜悯 发怒 不轻易 -和多- 慈爱 后悔 关于 那灾祸
H0639 H0750 H7349 H5162

就祷告耶和华说：「耶和华啊，我在本国的时候岂不是这样说吗？我知道你是有恩典、有怜悯的神，不轻易发怒，有丰富的慈爱，并且后悔不降所说的灾，所以我急速逃往他施去。」

וְעַתָּה יְהוָה קַח-נָא אֶת-נַפְשִׁי מִמֶּנִּי כִּי טוֹב מוֹתִי מִחַיִּי: 5
-和现在 耶和華 取- 求你 - 性命我的 因为 好 死我的 从活我的
H6258 H3068 H3947 H4994 H0853 H5315 H4194

耶和华啊，现在求你取我的命吧！因为我死了比活着还好。」

וַיֹּאמֶר יְהוָה הֲהֵיטֵב חָרָה לְךָ: 6
-和说 耶和華 岂好 发怒 对你
H0559 H3068 H3190 H2734

耶和华说：「你这样发怒合乎理吗？」

וַיֵּצֵא יוֹנָה מִן-הָעִיר וַיֵּשֶׁב מִקְדָּם לְעִיר וַיֵּשֶׁב לוֹ שָׁם סֹכֶה 7
-和出去了 约拿 -从 那城 -和坐了 -那城的 -和造了 -给他 在那里 棚子
H3318 H3124 H3427 H5521 H8033

וַיֵּשֶׁב תַּחְתָּיהָ בְּצֶל-עֵד אֲשֶׁר יִרְאֶה מֵה-יְהוּדָה בְּעִיר: 8
-和坐了 在下面它 -在荆下 直到 那 看见 什么- 有 在城中
H3427 H8478 H6738 H5704 H7200 H4100 H1961

于是约拿出城，坐在城的东边，在那里为自己搭了一座棚，坐在棚的荫下，要看看那城究竟如何。

וַיִּמַּן יְהוָה-אֱלֹהִים קִקְיוֹן וַיֵּעַל מֵעַל לְיוֹנָה לְהַיּוֹת צֶל-עַל 9
-和安排了 耶和華- 神 蓖麻子 和上去了 从上面 对约拿 去成为 荆 在
H4487 H3068 H0430 H7021 H5927 H3124 H1961 H6738

רֹאשׁוֹ לְהַצִּיל לוֹ מִרְעָתוֹ וַיִּשְׂמַח יוֹנָה עַל-הַקִּיקְיוֹן שְׂמֵחָה גְדוֹלָה: 10
头他的 去救 对他 -从苦他的 -和快乐了 对 约拿 快乐- 大的
H5337 H3124 H8055 H8057 H7021

耶和华神安排一棵蓖麻，使其发生高过约拿，影儿遮盖他的头，救他脱离苦楚；约拿因这棵蓖麻大大喜乐。

7
 וַיִּמְן הָאֱלֹהִים תּוֹלַעַת בְּעֹלֹת הַשָּׁחַר לְמַחֲרַת וַתֶּךְ אֶת-הַקִּיקְיֹן
 -和安排了- 那神 虫子 -在上来- 那晨光的 那 和击了 那蓖麻子
 H4487 H0430 H5927 H7837 H4283 H5221 H0853 H7021

וַיִּבֶשׁ:
 -和枯干了
 H3001

次日黎明，神却安排一条虫子咬这蓖麻，以致枯槁。

8
 וַיְהִי וַיִּמְן הַשָּׁמֶשׁ בְּצֹאת הַשָּׁמֶשׁ הַקִּיקְיֹן קָדִים רִוַח אֱלֹהִים וַתֶּךְ הַרְיִשִׁית וַתִּשָּׂם הַשָּׁמֶשׁ
 -和有了- -在日出- 那日头 -和安排了- 神 风- 东的 闷热的 和击了 那日头
 H1961 H2224 H8121 H4487 H0430 H7307 H6921 H2759 H5221 H8121

רֹאשׁ יוֹנָה וַיִּתְעַלֶּף וַיִּשְׁאַל אֶת-נַפְשׁוֹ לָמוּת וַיֹּאמֶר טוֹב מוֹתִי מִחַיִּי:
 约拿的头- 和晕了 和求 和说 去死 性命他的 好 死我的 从活我的
 H3124 H5968 H7592 H0853 H5315 H4191 H0559 H4191

日头出来的时候，神安排炎热的东风，日头曝晒约拿的头，使他发昏，他就为自己求死，说：「我死了比活着还好！」

9
 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-יוֹנָה הֲהֵיטֵב חָרָה-לָּךְ עַל-הַקִּיקְיֹן וַיֹּאמֶר הֵיטֵב חָרָה-הֵיטֵב יוֹנָה אֶל-יְהוָה
 -和说 神 向 约拿 岂好 发怒- 对你 发怒- 因 那蓖麻子 和说 好
 H0559 H0430 H0413 H3124 H3190 H2734 H3190 H0559 H3190 H2734

לִי עַד-מוֹת:
 -对我 直到- 死
 H5704 H4194

神对约拿说：「你因这棵蓖麻发怒合乎理吗？」他说：「我发怒以至于死，都合乎理！」

10
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵתָּה חֲסֵתָ עַל-הַקִּיקְיֹן אֲשֶׁר לֹא-עָמַלְתָּ בּוֹ וְלֹא-יָאֵר
 -和说 耶和華 你 爱惜了 对 那蓖麻子 那 不- 劳动了 在它上 和不
 H0559 H3068 H2347 H7021 H3808 H5998 H3808

גִּדְלָתוֹ וַיִּבְרָךְ לַיְלָה הַהוּא וַיִּבְרָךְ לַיְלָה הַהוּא שָׁבוֹן-לַיְלָה הַהוּא וַיִּבְרָךְ לַיְלָה הַהוּא
 培植了它 和儿子- 那-儿子- 有了 夜的 和儿子- 夜的 灭亡了
 H1431 H3915 H1961 H3915 H0006 H3915

耶和華说：「这蓖麻不是你栽种的，也不是你培养的；一夜发生，一夜干死，你尚且爱惜；

11
 וַאֲנִי לֹא אֶחָוֶס עַל-נִינְוָה הָעִיר הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר-יֵשׁ-בָּהּ הַרְבֵּה מִשְׁתַּיִם
 -和我 不 爱惜 对 尼尼微 那城 那大的 那 有- 在其中 多 从十二-
 H0589 H3808 H2347 H5210 H5210 H3426 H8147

עֶשְׂרֵה רְבֹו אָדָם אֲשֶׁר לֹא-יָדַע בֵּין-יְמִינוֹ לְשִׁמְאֹלוֹ וּבְהֵמָה וּבְחַיָּה רְבֹה:
 十 万 人 那 不- 知道 介于- 右手他的 左手他的 和牲畜 多的
 H6240 H7239 H0120 H3808 H3045 H0996 H3225 H8040 H0929

何况这尼尼微大城，其中不能分辨左手右手的有十二万多人，并有许多牲畜，我岂能不爱惜呢？」